



## **Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации**

Distr.: General  
7 September 2009  
Russian  
Original: Spanish

---

**Комитет по ликвидации расовой  
дискриминации**  
Семьдесят пятая сессия  
3–28 августа 2009 года

### **Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции**

#### **Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации**

#### **Чили**

1. Комитет рассмотрел пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый и восемнадцатый периодические доклады Чили, представленные в одном документе (CERD/C/CHL/15-18), на своих 1950-м и 1951-м заседаниях (CERD/C/SR.1950 и CERD/C/SR.1951), состоявшихся 13 и 14 августа 2009 года. На своем 1965-м заседании (CERD/C/SR/1965), состоявшемся 25 августа 2009 года, Комитет принял следующие заключительные замечания.

#### **А. Введение**

2. Комитет приветствует периодический доклад, представленный Чили. Комитет рад возможности возобновить диалог с государством-участником и выражает удовлетворение открытым и откровенным характером диалога с высокопоставленной делегацией в составе многочисленных экспертов в связанных с Конвенцией областях, а также обстоятельными и подробными письменными и устными ответами делегации на перечень вопросов и на устные вопросы членов Комитета.

3. Отмечая, что представление доклада было задержано более чем на семь лет, Комитет призывает государство-участник соблюдать периодичность представления докладов, установленную Комитетом в соответствии с Конвенцией.

## **В. Позитивные аспекты**

4. Комитет приветствует ратификацию государством-участником Конвенции 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах в 2008 году и Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в 2005 году.
5. Комитет приветствует создание ряда учреждений для содействия осуществлению и координации государственной политики в отношении коренного населения, таких как Национальная корпорация по вопросам развития коренных народов (КОНАДИ), Министерский совет по делам коренного населения и отделы по делам коренного населения в министерствах и региональных администрациях.
6. Комитет с интересом принимает к сведению план действий "Узнать снова: Социальный пакт сохранения культурного многообразия", в котором обозначены основные направления политики государства-участника в отношении коренных народов на ближайшие несколько лет.
7. Комитет приветствует меры, принятые в целях интеграции методов традиционной медицины коренных народов в систему здравоохранения государства-участника.
8. Комитет с интересом принимает к сведению меры государства-участника по интеграции в общество мигрантов, такие как предоставление официального статуса беременным женщинам-мигрантам и обеспечение детям мигрантов возможности пользоваться государственными системами здравоохранения и образования.
9. Комитет с удовлетворением отмечает усилия государства-участника, в частности, усилия, предпринимаемые им с 2003 года, по уменьшению разрыва между коренным и некоренным населением в среднем уровне дохода, а следовательно, и социально-экономическом положении.
10. Комитет приветствует тот факт, что национальные суды государства-участника стали ссылаться на Конвенцию, и с особым интересом отмечает решение суда первой инстанции по делу RUC 0100037260, Rol CS № 4-261, в котором содержится прямая ссылка на Конвенцию в качестве юридического основания для принятого решения.
11. Комитет признает ценный вклад Чили в работу Всемирной конференции по вопросам борьбы с расизмом и расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью. В частности, он отмечает проведение в Сантьяго в 2000 году Региональной подготовительной конференции и активное участие страны в последующей деятельности в связи с обязательствами, принятыми в ходе Всемирной конференции, в том числе обязательствами, касающимися лиц африканского происхождения.

## **С. Проблемы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

12. Принимая к сведению законопроекты по борьбе с расовой дискриминацией, Комитет, тем не менее, с обеспокоенностью отмечает, что в законодательстве страны по-прежнему отсутствует определение расовой дискриминации, которое соответствовало бы статье 1 Конвенции (статья 1).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать работу по принятию законопроекта о борьбе с расовой дискриминацией, переданного на рассмотрение парламента в 2005 году, и включить в чилийское законодательство определение расовой дискриминации, содержащее элементы, перечисленные в статье 1 Конвенции.**

13. Комитет с интересом отмечает законопроект о признании групп африканского происхождения в Чили.

**Комитет рекомендует государству-участнику принять упомянутый законопроект в кратчайшие сроки и в соответствии с положениями Конвенции.**

14. Принимая к сведению меры государства-участника по созданию национального учреждения по правам человека, Комитет, тем не менее, отмечает, что процесс по утверждению законодательства о таком органе продвигается крайне медленно.

**Комитет рекомендует государству-участнику ускорить процесс создания национального учреждения по правам человека в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Парижскими принципами), содержащимися в приложении к резолюции 48/134 Генеральной Ассамблеи.**

15. Комитет с озабоченностью отмечает тот факт, что Антитеррористический закон № 18314 применяется преимущественно к действиям народа мапуче, связанным с выдвижением социальных требований о восстановлении его прав на его родовые земли (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику: а) пересмотреть Антитеррористический закон № 18314 и обеспечить его применение исключительно к деятельности, которая и должна рассматриваться как террористическая; б) обеспечить, чтобы указанный антитеррористический закон не применялся к действиям общины мапуче, связанным с выражением протеста или выдвижением социальных требований;**

**с) выполнить рекомендации, сформулированные в этой связи Комитетом по правам человека в 2007 году и специальными докладчиками по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов по итогам визитов в Чили в 2003 и 2009 годах. Комитет обращает внимание государства-участника на свою Общую рекомендацию XXXI о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия (подпункт е) пункта 5).**

16. Принимая к сведению усилия государства-участника по реформированию Конституции в части, касающейся прав коренных народов, например, проведенные с коренными народами консультации, Комитет, тем не менее, по-прежнему испытывает беспокойство в связи с крайне медленным продвижением этого процесса и тем фактом, что не со всеми коренными народами консультации при принятии решений по вопросам, затрагивающим их права, проводятся в должном объеме (статьи 2 и 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику: а) предпринять более интенсивные усилия, с тем чтобы в кратчайшие сроки закрепить в Конституции права коренных народов, и с этой целью провести эф-**

фактивные консультации со всеми коренными народами в соответствии с Конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенцией 169 МОТ; b) принять необходимые меры для создания климата доверия, который будет способствовать диалогу с коренными народами; и c) принять действенные меры для вовлечения коренных народов в разработку Плана действий в области прав человека и в работу во всех сферах, в том числе в подготовку законопроектов, которые могут затронуть их права.

17. С удовлетворением отмечая меры, принимаемые государством-участником для того чтобы гарантировать права мигрантов, Комитет все же выражает обеспокоенность тем, что экономические и социальные права мигрантов и беженцев гарантированы не в полном объеме и что в отдельных случаях такие лица, в частности перуанцы и боливийцы, становятся жертвами дискриминации (статьи 2 и 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые действенные меры, в том числе законодательные, с тем чтобы гарантировать мигрантам и беженцам на равных права, закрепленные в Конвенции, с учетом результатов обследований, проведенных Министерством внутренних дел в 2007 и 2008 годах.**

18. Комитет с озабоченностью отмечает, что, как указывает государство-участник, в последнее время в Чили участились случаи дискриминации и насильственных действий в отношении коренного населения и мигрантов, в том числе со стороны "тоталитарных групп". Обеспокоенность Комитета вызывает и тот факт, что расизм и дискриминация, согласно национальному законодательству, не считаются преступлением (статья 4).

**Комитет рекомендует государству-участнику: а) активизировать работу по принятию законопроекта, предусматривающего меры по борьбе с дискриминацией и устанавливающего наказуемость актов дискриминации; b) предпринимать более энергичные усилия по предотвращению ксенофобии и расовых предрассудков между различными этническими группами и борьбе с такими ксенофобией и расовыми предрассудками; c) включить в свой очередной периодический доклад более подробную информацию о расследовании дел о преступлениях, совершенных на почве расизма, судебных разбирательствах и приговорах в отношении виновных, а также о компенсациях, полученных жертвами таких деяний.**

19. Комитет с озабоченностью отмечает заявления о злоупотреблениях со стороны карабинеров и о применении ими силы в отношении народа мапуче при проведении массовых обысков и других полицейских операций. Комитет отмечает с тревогой случай гибели 12 августа 2009 года от пуль карабинеров молодого представителя мапуче Хосе Факундо Мендосы Кольио (пункт b) статьи 5).

**Комитет рекомендует: а) государству-участнику провести расследование сообщений о злоупотреблениях со стороны вооруженных сил и о применении ими силы в отношении лиц из числа коренных народов; b) предать суду и наказать лиц, виновных в совершении этих деяний, и возместить ущерб их жертвам или семьям жертв. Кроме того, Комитет призывает государство-участник принять надлежащие меры для предупреждения подобных деяний и в этой связи рекомен-**

**дует ему усилить подготовку служащих вооруженных сил в области прав человека, в том числе в связи с положениями Конвенции.**

20. Комитет с обеспокоенностью отмечает тот факт, что коренные народы недостаточно активно участвуют в политической жизни страны и мало представлены в парламенте (пункт с) статьи 5).

**С учетом подпункта d) пункта 4 своей Общей рекомендации XXIII о правах коренных народов Комитет рекомендует государству-участнику наладить более активную работу по полноценному вовлечению коренного населения, в особенности женщин, в ведение государственных дел и принять действенные меры для обеспечения участия коренных народов в управлении государством на всех уровнях.**

21. Комитет отмечает меры, принимаемые государством-участником для передачи родовых земель коренным народам, однако он выражает обеспокоенность в связи с тем, что процесс размежевания таких земель продвигается медленно, а специальный механизм для признания прав коренных народов на земли и их природные ресурсы отсутствует (подпункт d) v) пункта 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для ускорения процесса возвращения родовых земель коренным народам и создания специального механизма для признания прав коренных народов на земли и природные ресурсы в соответствии с Конвенцией и другими международными нормами. В частности, государству-участнику следует привести политику выкупа земель в соответствие с положениями Конвенции 169 МОТ и рассмотреть вопрос об увеличении бюджета КОНАДИ, с тем чтобы этот орган мог выполнять свои функции должным образом.**

22. Хотя Комитет отмечает меры государства-участника по регулированию инвестиций в земли коренных народов и области развития коренных народов, он выражает озабоченность в связи с тем, что коренные народы страдают в результате эксплуатации ресурсов недр на их традиционных территориях и что на практике право коренных народов на проведение с ними консультаций перед началом проектов эксплуатации природных ресурсов на их территориях соблюдается не в полном объеме.

**Комитет призывает государство-участник проводить с коренными народами эффективные консультации в связи с любыми проектами, имеющими отношение к их родовым землям, и получать их сознательное согласие перед началом проектов добычи природных ресурсов в соответствии с международными стандартами. Комитет обращает внимание государства-участника на свою Общую рекомендацию XXIII.**

23. Комитет вновь выражает озабоченность в связи с положением общин мапуче в районе Араукания, затронутых деятельностью, наносящей вред окружающей среде, их здоровью и традиционному образу жизни, в том числе созданием свалок на территориях их общин и планами строительства водоочистных сооружений (статья 5).

**Комитет призывает государство-участник разработать, не жалея соответствующих ресурсов, специальные политические меры, соответствующие международным нормам и призванные решить проблему воздействия на окружающую среду, которое может отразиться на коренных народах. С этой целью Комитет рекомендует государству-**

участнику на регулярной основе проводить научные исследования и оценку. Помимо этого, Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть законодательство, касающееся земельных и водных ресурсов, горнорудной промышленности, а также законодательство в других областях, и привести его в соответствие с положениями Закона № 19253 о коренном населении, и гарантировать приоритет прав коренных народов над коммерческими и экономическими интересами. Комитет призывает государство-участник незамедлительно принять меры для разрешения проблемы свалок, созданных на территории общин мапуче без их предварительного согласия.

24. Комитет принимает к сведению усилия государства-участника по борьбе с нищетой. Тем не менее его обеспокоенность вызывает тот факт, что коренные народы, в частности народ мапуче, по-прежнему принадлежат к числу самых бедных и маргинализованных групп населения (пункт е) статьи 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для обеспечения действенной защиты от дискриминации в различных сферах, в частности в сфере занятости, жилищной сфере, а также в сфере здравоохранения и образования. Кроме того, он просит государство-участник включить в его очередной доклад информацию о воздействии программ, призванных гарантировать экономические, социальные и культурные права коренного населения, и статистические данные о достигнутом в этой связи прогрессе.**

25. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что в национальном законодательстве недостаточно четко определен статус Конвенции (статья 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность принятия необходимых законодательных мер, с тем чтобы явным образом обозначить приоритет Конвенции по отношению к положениям внутреннего законодательства.**

26. Комитет отмечает отсутствие информации о жалобах, касающихся расовой дискриминации, и мер, принятых в связи с такими жалобами (статьи 6 и 7).

**Ссылаясь на свою Общую рекомендацию XXXI (подпункт е) пункта 5), Комитет напоминает, что отсутствие дел может объясняться незнанием жертв о существующих правовых средствах защиты, и рекомендует государству-участнику обеспечить наличие в национальном законодательстве положений об эффективной защите и действенных средствах борьбы с нарушениями Конвенции и должным образом проинформировать широкую общественность о ее правах и имеющихся в ее распоряжении правовых средствах для борьбы с нарушением этих прав, в том числе о процедуре рассмотрения сообщений от отдельных лиц, предусмотренной статьей 14 Конвенции. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику представить в своем очередном периодическом докладе информацию о тех жалобах и делах, которые будут рассматриваться в будущем.**

27. Принимая к сведению программы, осуществляемые Департаментом по разнообразию и недискриминации, Комитет, тем не менее, выражает обеспокоенность в связи с тем, что, согласно результатам опросов, проведенных Чилийским университетом, в государстве-участнике сохраняются предрассудки и негативные стереотипы, в том числе и в отношении коренных народов и меньшинств (статья 7).

Комитет рекомендует государству-участнику принять соответствующие меры для борьбы с расовыми предрассудками, ведущими к расовой дискриминации. Государству-участнику следует пропагандировать с помощью средств массовой информации взаимопонимание, терпимость и дружбу между различными расовыми группами, проживающими в нем. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику более активно проводить просветительские кампании и образовательные программы, посвященные Конвенции и ее положениям, и интенсифицировать работу по информированию сотрудников полиции и системы уголовного правосудия о предусмотренных в национальном законодательстве механизмах и процедурах, связанных с расовой дискриминацией.

28. Принимая во внимание принцип неделимости прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации тех международно-правовых инструментов в области прав человека, которые оно еще не ратифицировало.

29. Комитет рекомендует государству-участнику при включении Конвенции, в частности ее статей 2-7, во внутреннюю правовую систему, руководствоваться соответствующими положениями Дурбанской декларации и Программы действий, принятых в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (A/CONF.189/12, глава I). Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой очередной периодический доклад информацию о планах мероприятий и других мерах по выполнению на национальном уровне этих двух документов.

30. Комитет рекомендует государству-участнику в рамках подготовки очередного периодического доклада проводить широкие консультации с организациями гражданского общества, занимающимися вопросами защиты прав человека, в частности вопросами борьбы против расовой дискриминации.

31. Комитет рекомендует государству-участнику публиковать свои периодические доклады одновременно с их представлением и аналогичным образом распространять на официальных языках и других языках, распространенных в стране, связанные с ними заключительные замечания Комитета.

32. Учитывая тот факт, что государство-участник представило свой базовый документ в 1999 году, Комитет предлагает государству-участнику представить свой базовый документ в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, включая руководящие принципы подготовки общего базового документа, которые были приняты пятым межкомитетским совещанием договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/GEN/2/Rev.4, часть первая).

33. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих измененных правил процедуры Комитет обращается к государству-участнику с просьбой проинформировать его о мерах, которые оно приняло в связи с рекомендациями, изложенными в пунктах 14, 19, 22 и 23, в течение года со времени принятия настоящих заключительных замечаний.

34. Кроме того, Комитет желает обратить особое внимание государства-участника на рекомендации, содержащиеся в пунктах 12, 15 и 24, и настоятельно просит государство-участник включить в свой очередной периодический доклад подробную информацию о конкретных мерах, принятых им в связи с этими рекомендациями.

35. Комитет рекомендует государству-участнику представить сведенные в один документ девятнадцатый, двадцатый и двадцать первый периодические доклады до 31 августа 2012 года с учетом руководящих принципов подготовки документа, подлежащего представлению государствами-участниками Комитету по ликвидации расовой дискриминации в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1). В такой доклад должны быть включены обновленная информация и ответы на все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях.

---